

Originalbetriebsanleitung

Original instructions

Notice originale

Manual original

Istruzioni originali

**Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing**

**Originální návod k
obsluze**

**Originalna navodila za
uporabo**

Original bruksanvisning

**Originalna uputa za
uporabu**

**Az eredeti üzemeltetési
útmutató fordítása**

**Перевод руководства
по эксплуатации**

**Tłumaczenie oryginalnej
instrukcji eksploatacji**

Originalbruksanvisning

Druckspritze

Pressure Sprayer

**Pulvérisateur à
pression**

**Pulverizador a
presión**

**Spruzzatore a
pressione**

Drukspuit

Tlakové postřikovače

Tlačna škropilnica

Trykksprøyter

**Prskalica pod
pritiskom**

Nyomófecskenvező

**Распылитель
давления**

**Opryskiwacz
ciśnieniowy**

Tryckspruta

de

en

fr

es

it

nl

cs

sl

no

hr

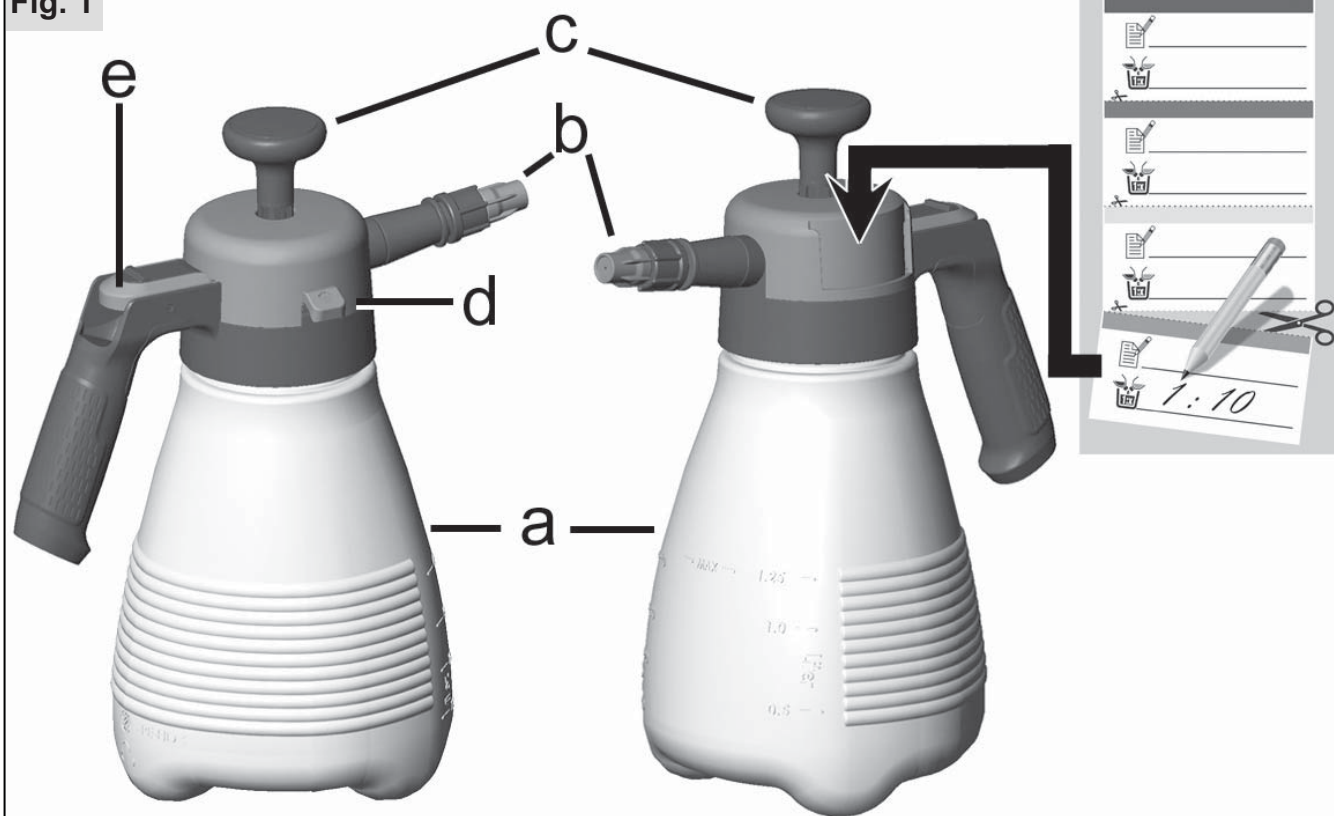
hu

ru

pl

sv

Fig. 1



201 / 202

201 C / 202 C

202 CL

Fig. 2



Fig. 3

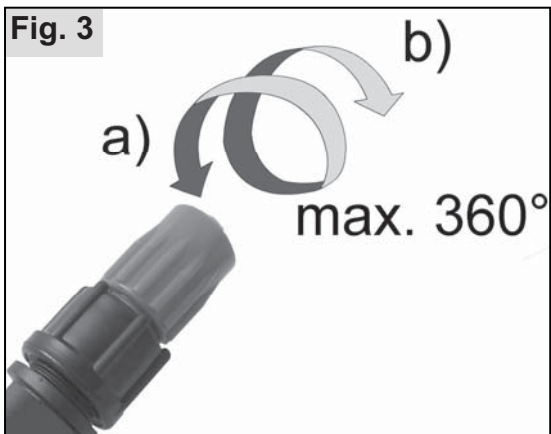
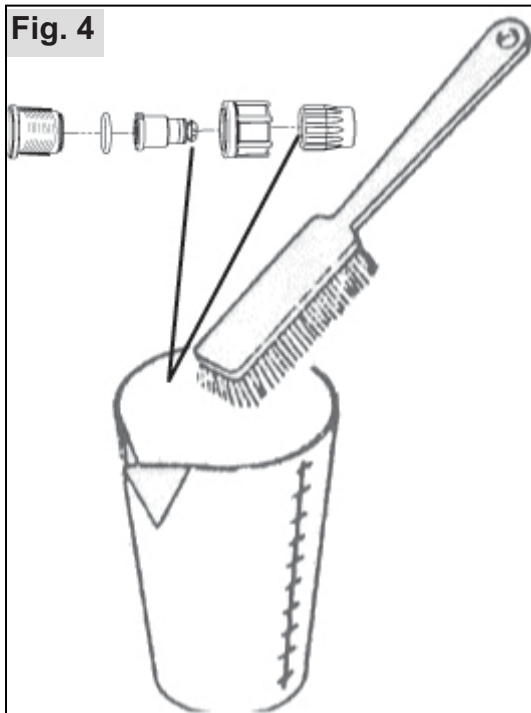


Fig. 4



Originalna uputa za uporabu

1 Općenito

Sva prava na izmjene obima isporuke u obliku, tehnici i opremi pridržana. Iz podataka i slika ove originalne upute za uporabu ne mogu se izvesti nikakva prava na zahtjev.

Ambalažu i uređaj nakon isteka pogonske sposobnosti propisno uklonite na otpad sukladno lokalnim odredbama.

Stroj može podlijegati nacionalnim propisima za redovitu kontrolu od strane obilježenih organa, kao što je predviđeno Direktivom 2009/128/EZ

Informacije o materijalnim sastojcima (VO (EC) br. 1907/2006 "REACH") možete pronaći na našoj početnoj stranici pod: <https://shop.solo.global/Service/Support/Support/>

2 Potrošni dijelovi

Potrošni dijelovi u nastavku ne podliježu jamstvu proizvođača:

- svi gumeni dijelovi koji dolaze u dodir sa sredstvom koje se raspršuje,
- mlaznice,
- brtve

3 Jamstvo

Molimo, obratite pažnju da su u nekim zemljama važeći specifični uvjeti jamstva. U slučaju sumnje pitajte svog prodavatelja.

Za slijedeće uzroke štete ne preuzimamo nikakvo jamstvo:

- Nepoštivanje originalne upute za uporabu.
- Zanemarivanje neophodnih radova na održavanju i čišćenju.
- Istrošenost uslijed normalnog korištenja
- Upotrebu nedozvoljenih radnih alata.
- Nasilnu primjenu, nestručno postupanje, zlouporabu ili nesretan slučaj.
- Intervencije nestručnih lica ili nestručne pokušaje popravka.
- Samovoljne izmjene na uređaju.
- Upotreba neprikladnih rezervnih dijelova odnosno neoriginalnih dijelova.
- Upotrebu nedozvoljenih sredstava za raspršivanje.
- Štete, koje ukazuju na uvjete primjene iz posla iznajmljivanja.

Sve radove u jamstvenom roku moraju izvoditi naši autorizirani specijalizirani trgovci. Radovi na čišćenju, njezi i namještanju se ne priznaju kao radovi u okviru jamstva.

4 Simboli



Temeljito pročitajte originalnu uputu za uporabu.



OPASNOST! U slučaju nepoštivanja originalne upute za uporabu može doći do ozljeda opasnih po život.



Nosite propisnu zaštitnu odjeću.



Nosite zaštitne rukavice.



Nosite zaštitu za lice (primjerice zaštitne naočale).



Nosite zaštitnu masku.



Zabranjeno pušenje.



Bez otvorene vatre.



Najmanji razmak do drugih lica: 15 m

5 Sigurnosni propisi

5.1 Upotreba sukladno odredbama / područja primjene

- Uređaj koristite isključivo za izbacivanje tekućih sredstava za zaštitu bilja, borbu protiv štetočina i uništenje korova i tekućih gnojiva, koja se mogu dobiti u ovlaštenim specijaliziranim trgovinama i koja su odobrena od strane lokalnih/nacionalnih organa za primjenu s nosivim uređajima za prskanje, te za izbacivanje čiste vode.
- Strogo slijedite podatke o sredstvima za prskanje, posebno instrukcije o osobnoj zaštitnoj opremi.
- Područja primjene su u ratarstvu, u rasadnicima i šumarijama, u voćarstvu, vinogradarstvu i povrtlarstvu, oko kuće u vrtu te kod kultura u plastenicima, ako su ventilacija i ventiliranje odgovarajući.

- Za sve druge svrhe, kao što su primjerice ispuštanje sredstava koja se razlikuju od g. n. tekućina, uređaj se ne smije koristiti! Posebno se ne smiju ispuštati kiseline, lužine, tekućine koje sadrže otapala i sredstva za impregniranje.
- Nemojte koristiti tekućine s temperaturama iznad 40°C.
- Nemojte koristiti zapaljiva sredstva.

5.2 Opće napomene za sigurnost

Prije prve uporabe pročitajte originalnu uputu za uporabu te je čuvajte na sigurnom mjestu.

Nepoštivanje podataka ove originalne upute za uporabu može biti opasno po život; korisnik odgovara za sve na taj način prouzročene štete i štetne posljedice.


Originalna uputa za uporabu stalno mora biti raspoloživa na mjestu primjene uređaja. Mora ju pročitati svako lice, kojem je naložen rad s i na uređaju (također za održavanje, njegu i popravak).

- Dopustite da Vam SOLO specijalizirani trgovac pokaže i objasni kako da sigurno postupate s uređajem.
- Lica ispod 18 godina smiju raditi s ovim uređajem samo uz nadzor.
- Lica i životinje udaljite od radnog područja. Nikada ne prskajte u smjeru lica, životinja i predmeta, koji mogu biti oštećeni.
- Ovaj uređaj se smije dalje predati samo licima, koja su upoznata s ovim tipom, rukovanjem njime i originalnom uputom za uporabu.
- Ako Vi radite s ovim uređajem, trebalo bi da budete u dobrom stanju, smireni i zdravi.
- Pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova nemojte koristiti ovaj uređaj.
- Ne vršite nikakve izmjene na postojećim sigurnosnim mehanizmima i dijelovima za rukovanje.
- Uređaj koristite samo ako je u stanju sigurnom za pogon. Proje svakog korištenja izvršite kontrolu na njemu sukladno pogl. 9.1.
- Bez odgode zamijenite oštećene dijelove. Za to koristite samo SOLO originalne rezervne dijelove.
- Morate koristiti isključivo pribor i montažne dijelove, koji su odobreni za ovaj uređaj.
- Radi skladištenja uređaj ispraznite i očistite sukladno podacima u pogl. 9.3. Isključite mogućnost neovlaštenog pristupa.

5.3 Sigurno postupanje sa sredstvima za raspršivanje

- Zahvaljujući prikladnim načinima postupanja i spremnicima za prihvaćanje osigurajte, da se sredstvom za raspršivanje i čišćenje prilikom miješanja, ulijevanja, primjene, pražnjenja, čišćenja, održavanja i transporta ne manifestira kontaminacija okolice, vodovodne mreže i/ili kanalizacije.
- Sredstva za raspršivanje i čišćenje (također ostatke) uvijek prihvatite u prikladne spremnike i predajte na mjesta koja je komunalna uprava odredila za ovu vrstu otpada.
- U slučaju kontakta sredstava za raspršivanje s kožom i očima, pogođene dijelove tijela odmah operite odnosno isperite obilnom količinom vode i bez oklijevanja potražite liječnika.
- Odjeću smočeni sredstvom za raspršivanje odmah zamijenite.
- Ne jedite i ne pijte tijekom postupanja s sredstvima za raspršivanje.
- Ukoliko Vam prilikom rada pozli, ili se prekomjerno umorite, odmah završite s radom. Ukoliko to stanje potraje, bez oklijevanja potražite liječnika.
- Djeci ili licima, koja nisu upoznata s postupanjem s sredstvima za raspršivanje nikada ne dozvolite rad s sredstvima za raspršivanje.
- U tank za sredstva za raspršivanje nikada ne ulijevajte različita sredstva za raspršivanje.
- **Fig. 1:** Oznaka korištenog sredstva za raspršivanje se mora postaviti na uređaj u aktualizirati prilikom svake zamjene sredstva za raspršivanje.
- Prilikom zamjene sredstva za raspršivanje očistite tank za sredstvo za raspršivanje i sve dijelove kroz koje prolazi sredstvo za raspršivanje. Prije ulijevanja novog sredstva za raspršivanje, uređaj pustite u pogon s čistom vodom.
- Na kraju rada uređaj ispraznite i očistite sukladno pogl. 9.3, lice i šake temeljito očistite, radnu odjeću odložite i redovito operite.

5.4 Radna odjeća / osobna zaštitna oprema (PSA)

 Morate nositi svrsi odgovarajuću, propisanu zaštitnu odjeću, koja sve dijelove tijela štiti od kontakta sa sredstvom za raspršivanje.

- Nosite jake cipele s profiliranim đonom.
- Nosite zaštitne rukavice s površinom otpornom na klizanje.
- Koristite zaštitu za lice (primjerice zaštitne naočale).
- Ukoliko radite u gustom, viskom biljnom raslinju, u staklenicima, u kanalima ili rovovima, a i prilikom korištenja opasnih sredstava za raspršivanje uvijek koristite masku za lice.

5.5 Prije i prilikom rada

- Prije svakog početka rada provjeriti sigurnost pogona na kompletnom uređaju sukladno pogl. 9.1.

6 Priprema za rad

Fig. 1

- a Tank za sredstvo za prskanje
- b Nastavak za mlaznicu
- c Drška crpke
- d Sigurnosni ventil
- e Ručni ventil

7 Stavljanje sredstva za raspršivanje i punjenje tanka za raspršivanje

Prema propisima proizvođača sredstva za raspršivanje stavite sredstvo za raspršivanje.

Sredstvo stavljate samo na otvorenom, nikada u prostorijama za stanovanje, stajama ili skladišnim prostorima za ishranu ljudi i životinja.

Prije otvaranja spremnika za sredstvo za prskanje iz uređaja ispuštite tlak aktiviranjem sigurnosnog ventila (d) (Fig. 1)!

Da biste ulili tekućinu za prskanje crpka mora biti odvrnuta.

Crpku odvrnite u smjeru suprotnom od okretanja kazaljke na satu. Nemojte upotrijebiti alat!

Tank napunite maksimalno do najvišeg markera na strani tanka za sredstvo za raspršivanje.

Maks. količina za punjenje Model 201: 1,25 l
Model 202: 2,0 l

Morate isključiti mogućnost prelijevanja tanka za sredstvo za raspršivanje, zagađivanja javnih voda, kanala za kišnicu i otpadnu vodu.

Odmah obrišite proliveno sredstvo za raspršivanje.

Nakon punjenja crpku ponovo umetnite te čvrsto navrnite u smjeru okretanja kazaljke na satu, kako sredstvo za prskanje ne bi moglo izaći.

8 Primjena prskalice pod pritiskom

8.1 Prskanje

- Uređaj nemojte primjenjivati kada puše vjetar ili pada kiša.
- Prije početka rada provjerite smjer vjetra i neka rukovatelj za prskanje izabere smjer niz vjetar.
- Nemojte prskati u smjeru lica, životinja, otvorenih vrata i prozora, automobil ili slično, jer bi sredstvo za raspršivanje moglo napraviti štete.
- Pazite na to da što se treba samo poškropiti, a što doista prskati. Prilikom prskanja morate da pazite na ravnomjernu raspodjelu i homogenu gomilanje sredstva za raspršivanje na površinama koje se trebaju tretirati.

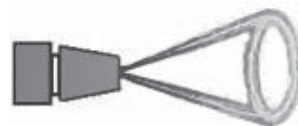
Pumpanje i prskanje:

Pumpajte dok ne bude postignut radni tlak u spremniku za sredstvo za prskanje. Nadtlak se samostalno ispušta preko sigurnosnog ventila (d). Za prskanje aktivirajte ručni ventil. Otpuštanjem ručnog ventila prekida se proces prskanja.

Namještanje mlaznice (Fig. 3):

a) mlaznica zatvorena
→ visoki mlaz o obliku konusa

Ispusna količina na 3 bar:
0,66 l/min



b) mlaznica otvorena (od 1/2 okreta 180° do maks. 1 okret, 360°)
→ uzan, jak mlaz

Ispusna količina na 3 bar: 1,75 l/min



Ukoliko se sredstvo za raspršivanje ne izbacuje propisno, eventualno morate očistiti mlaznicu (pogl.10.5) ili ih zamijeniti.

8.2 Preostala količina sredstva za raspršivanje / završetak procesa prskanja

Od preostale količine manje od 100 ml u tanku za sredstvo za raspršivanje, sredstvo za raspršivanje se ne može više propisno transportirati. Po potrebi ulijte još sredstva za raspršivanje ili za završetak prskanja ovu preostalu količinu razblažite s 1 litra čiste vode i izbacite na tretiranu površinu.

Na kraju rada uređaj ispraznite i očistite sukladno pogl. 9.3, lice i šake temeljito očistite, radnu odjeću odložite i redovito operite.

9 Održavanje, čišćenje i čuvanje

9.1 Plan održavanja

Prije početka rada:

- Kontrolirajte, je li je stanje cjelokupnog uređaja sigurno za pogon:
 - Vizualna kontrola uređaja
 - Kontrolirajte hermetičnost svih dijelova uređaja
 - Kontrolirajte funkcionalnost svih funkcijskih dijelova (crpka, ručni ventil)

Nakon kraja rada, prilikom zamjene sredstva za raspršivanje, po potrebi:

- Očistite tank za sredstvo za raspršivanje pogl. 9.3
- Očistite mlaznice pogl. 9.3

9.2 Testiranje

Na početku sezone prskanja i na mjesečnom nivou pomoću testiranja čistom vodom morate kontrolirati:

- hermetičnost svih dijelova uređaja (na maksimalno dozvoljenom tlaku dok je ručni ventil otvoren i zatvoren)
- funkcionalnost svih funkcijskih dijelova (ručni ventil, crpka)
- preciznost doziranja i raspodjele
- izbačenu količinu sredstva za raspršivanje sukladno

U slučaju nepravilnosti, oštećenja, propusnosti ili ograničene funkcionalnosti nemojte koristiti uređaj, nego ga smjesta kontrolirajte u specijaliziranom servisu.

9.3 Pražnjenje tanka za sredstvo za raspršivanje i čišćenje dijelova kroz koje prolazi sredstvo za raspršivanje

Prije otvaranja spremnika za sredstvo za prskanje iz uređaja ispuštite tlak aktiviranjem sigurnosnog ventila (d) (Fig. 4)!

Spremnik za sredstvo za prskanje, sve dijelove koji provode sredstvo za prskanje nakon uporabe svakodnevno ispraznite te dobro isperite čistom vodom.

Obratite pažnju na napomene za čišćenje sredstva za raspršivanje u originalnoj uputi za uporabu. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, koja sadrže kiseline i rastvarače (primjerice benzin).

Posle čišćenja tank za sredstvo za raspršivanje ostavite otvoren kako bi se osušio.

Čišćenje mlaznice za prskanje:

Fig. 4:

- Nastavak za mlaznicu isperite čistom vodom.
- Odvrtanjem rastavite nastavak za mlaznicu. Prvo potpuno odvrnite crvenu regulaciju pa onda crnu
- Mlaznicu za prskanje očistite čistom vodom i mekom četkom. Mlaznicu za prskanje nemojte ispuhivati ustima! Mlaznice nemojte čistiti tvrdim predmetima!
- Ponovno pričvrstite nastavak za mlaznicu

9.4 Gašenje i spremanje

Sukladno pogl. 9.3 uređaj ispraznite i očistite.

Uređaj čuvajte zaštićen od sunčeva zračenja na suhom, sigurnom mjestu bez opasnosti od mraza, na temperaturi do maks. 35 °C.

U blizini ne smiju biti otvorena vatrišta ili slično. Isključite mogućnost nestručnog korištenja – osobito od djece.

10 Tehnički podaci

Modell		201	201 C	202	202 C	202 CL
Spremnik sredstva za prskanje	Volumen Total Vol. l	ca. 1,8		ca. 3,0		
	Maks. količina za punjenje l	1,25		2,0		
Preostala količina, koju uređaj više ne prska	ml	< 100				
Maksimalno dozvoljen radni tlak	bar	3,0				
Dozvoljena radna temperatura	°C	0–40				
Maksimalna izbačena količina (3 bar)	l/min	1,75				
Težina: Spreman za pogon, bez sredstva za raspršivanje	kg	0,45	0,46	0,5	0,51	0,53
	Spreman za pogon, sa maks. količinom za punjenje	kg	1,70	1,71	2,5	2,51
Dimenzije (bez cijevi za prskanje):	Visina / Širina / Dubina mm	300 / 150 / 210			330 / 160 / 220	

solo[®]

Made in Germany



SOLO Kleinmotoren GmbH

Industriestraße 9 D-71069 Sindelfingen
Postfach / PO Box 60 01 52 D-71050 Sindelfingen
DEUTSCHLAND / GERMANY
Tel.: +49 (0)7031 301-0
info@solo-germany.com <http://solo.global/>